Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XVIII | MONTEVIDEO, SETIEMBRE 1º de 1930 | N.º 600

LA CONSTRUCCIÓN DE UN FRONTÓN EN ISPOURES (BAJOS PIRINEOS, FRANCIA) EN HOMENAJE AL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA Dr. JUAN CAMPISTEGUY

LOS ESPOSOS D. FRANCISCO DONAGARAY - DOÑA CLEMENTINA BICAIN DE DONAGARAY

Entusiastas propagandistas y nobles asociados de "Euskal Erria", cuya iniciativa de realizar la colecta efectuada entre nosotros para la construcción de un frontón en la misma aldea en que nació D. Martín Campisteguy, se vió coronada por el más lisonjero de los éxitos.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros - Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa

Escritorio: URUGUAY 1268, casi esq. Yí
Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados de las 16 y 30 a las 19
Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordón :: MONTEVIDEO

SAGARDUA
SIDRA CHAMPAGNISE
TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esto es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES
VALENTIN MARTINEZ & Cia
— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA
Sucesores de Lorenzo Zabaleta
— IMPORTADORES —
719 - CALLE RINCÓN - 723
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Hasas, Ferretería, Librería y Quincallería.
VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)
DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
Oficina y bodegas:
1970 - CUAREIM - 1978
— MONTEVIDEO —
Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
BARRACA Y OFICINAS
Calle Julio Herrera y Obes, 1674
Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CÍA.
Casa Introductora y Almacén por Mayor
1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424
Consignatarios de Frutos del país
DEPÓSITO: PARAGUAY 2275
CASILLA DE CORREO 183 MONTEVIDEO
Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa
DE
JUAN HARAMBURE
ESCRITORIO: PARAGUAY 1584
TELÉFONOS: LA URUGUAYA 747 — PÍRACEL; LA COOPERATIVA 334 — LA COOPER. 2502
Pidan Jabón Libertad
ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE
IMPORTACIÓN DIRECTA
BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.
Artículos para regalos - Casa de compras en París
1433 - Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS
IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cirugía y Laboratorio.
TELÉFONOS: LA URUGUAYA 426 Y 3418; LA COOPERATIVA
1072 - URUGUAY - 1076

N. G. I.
UN VIAJE A ESPAÑA
Deseo de todos y privilegio de pocos puede al fin realizarse con un mínimo gasto
LOS BOLETOS ESPECIALES DE IDA Y VUELTA DE LA NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Permiten la realización de este deseo con los capitalísimos y nuevos transatlánticos
"DUILIO" "GIULIO CESARE"
ITALIA - AMERICA — Sarandí esq. Misiones — Montevideo

ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, SETIEMBRE 1.º DE 1930 | AÑO XVIII | N.º 600

Redacción: SAN JOSE 1168

FUNERAL POR LOS SOCIOS FALLECIDOS EN "EUSKAL ERRIA"

Desde el 20 de Enero de 1913 al 31 de Agosto de 1930

CONFORME con lo que establecen los Estatutos sociales y debidamente autorizada por el Consejo Directivo, la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» cumple con el deber de invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para el funeral anual que, en sufragio de las almas de los socios fallecidos se verificará en la Iglesia de los Vascos, el miércoles 17 de Setiembre a las 10 de la mañana.

Es un homenaje a la memoria de los asociados que militaron en nuestras filas y que nos precedieron en el viaje a la eternidad.

Terminado el funeral, el R. P. Pierre Lhande S. J. pronunciará unas palabras de circunstancias.

La Comisión de Señoras, patrocinadora de este acto, solicita de quienes asistan a este funeral depositen su tarjeta a la entrada del templo, a fin de publicar la nómina de los asistentes en la Revista social.

Montevideo, 1.º de Setiembre de 1930.

JOSEFINA I. DE BELOQUI,
Presidenta.

Secretaria.

Nómina de los socios fallecidos

ASOCIADOS

A

Arrizagnague, Santiago.
Astiz, Juan Bautista.
Aguerre, Juan.
Astiz, Juan.
Azcárez, Valentín.
Aldaya, José.
Aguirre, Francisco.
Arsuendi, Hermenegildo.
Alonso y Alonso, Valentín.
Amatriain Goñi, Patrocinio.
Aseguinolaza, Luis.
Astiz, José.
Arteaga, Toledoro.
Arbiza, José.
Astiz, Angel.
Algaré, Beltrán.
Aguerre, Pedro A.
Arruña, Juan.
Aguirre, Mariano.
Aguerrebere, Salvador.
Apatia, Ricardo.
Alsúa, José.

B

Bombet, Juan.
Bañales, Pablo.
Bidegaray, Juan B.
Brust, Juan.
Bañales, Eugenio.
Borcetche, Pedro.
Bidart, Miguel.
Barquín, Enrique.
Bidegaray, Beltrán.
Bidegain Beltrán.
Bordaberry, Santiago.
Bidondogaray, José.
Berasuendi, Hilario.
Bordabehere, Juan.
Barrin, Bernardo.
Barros, Michelena, Julio.

C

Cailava, Pedro.
Corta, José María.
Caprario, Francisco.
Catalina, Lorenzo.
Carril, Andrés.
Cendoya, Manuel.
Corbalán, Francisco.
Charles, Carlos.
Cruz Ibarra, Magdaleno J.
Cacciatori, Vicente A.
Carréquiry, Juan.

D

Darnaud, Amadeo.
Dermit, Salvador.
Donagaray, Bernardo.
Darricumerlou, Bautista.
Dorozar, Valentín.
Dorasarar, Juan.

E

Errecart, Justo.
Eyheregaray, Bernardo.
Etchebest, Martín.
Etchandy, Miguel.
Etchemendy, Pedro.
Erramouspé, Juan.
Errecart, Pedro Gregorio.
Eyherechar, Gerónimo.
Etzmendi, Ceferino.
Etchepare, Dr. Bernardo.
Elorza, José.
Etchaverry, Juan Bautista.
Etchevertibordo, Luis G.
Errecart, Juan.
Echazarreta, José María.

F

Figoli, Alberto.
Figoli, Juan.
Fagalde, Bautista.

G

Gomensoro, José.
Gascue, Juan Hilario.
Goicoechea, José María.
Garrastachú, Angel.
Garayalde, Antonio.
Garmendia, Juan.
Garciandia, Constancio.

H

Haramburu, José.
Harán, Antonio.
Halty, Luis.

I

Irola, Pedro.
Idiartegaray, Alejo.
Iribarne, Martín.
Iraeta Goyena, Ignacio.
Imaz, Juan.
Iriart, Juan.
Irigoyen, Bernardo.
Iraola, José María.
Igoa, Domingo.
Iberburu, Joaquín.
Igoa, José.
Isasa, Adolfo.
Irigoin Biearitegui, Pedro.
Indart Denis, Pedro J.
Inciarte, Nicolás.
Iriberren Fernando.
Iribarne, Domingo.
Irulegui, Bruno.
Iguain, Nicomedes.
Izon, Juan Bautista.
Iriberri Anchorena, Tomás.
Igarzábal, Romeo.
Iriart, Pedro Martín.

J

Jorayaris, José, V.
Juanotena, Juan.
Juanotena, Pedro.
Jenschik, Rodolfo.

L

Laborre, Ventura.
Lazaro, Felipe.
Larrayoz, Ignacio.
Legorburu, Pedro.
Lavalde, Pedro.
Loustau, Juan.
Larrañaga, José.
Leizagoyen, Juan B.
Lizarraga, Pedro F. Bernabé.
Laiyaga, Luis.

M

Muchicote, José.
Muchicote, Miguel.
Malaterra, Juan.
Marizcarrena, Juan Pedro.
Migliarini, Juan Luis.
Mendizábal, Andrés.
Mendiola, Ascensio.
Martínez, Nicolás.

N

Natero, Juan José.

O

Ospitaleche, Juan.
Odriozola, José María.
Ospitaleche, Pedro.
Osárar, Pedro M.
Olhagaray y Curuchet, Juan.

P

Pradere, Santiago.
Pastado, Hilario.
Pacheco, Melchor Jorge.
Parapbére, Fernando.
Passano, Jorge L.

R

Relasig, Miguel.

Rodríguez, Eleuterio.
Raissgnier, Juan Julio.
Rodríguez Silva, Juan José.

S

Salaberry, Rafael.
Saint Cloud, Antonio.
Salavarría Helguera, Fco.
Salaberry, Juan Pedro.
Suquilvide, Julián.
Salaverría, Francisco.
Storneo, José
Seijas, Claudio.
Sorbueta, Bernardo J.
Salaverría, Ignacio.
Salaverría Juan Domingo.

T

Toyós, José Angel.
Turón, Pedro
Tanco, Braulio
Toyós, Esteban.
Tourrelles. Dgo. F.

U

Urritiroche, Elías
Urtiaga, Juan.
Urriza, José Miguel

V

Vidart, Juan.
Ventura, Francisco.

W

West, Jorge.

Y

Yusteie, Ramón.
Yustede, Ignacio.

Z

Zabalet, Nicolás.
Zapiain, Prudencio.
Zalacain, Miguel.

ASOCIADAS

A

Aramendi, Josefa A. de
Aramendi, Felicisna A. de
Arriendarré María I. de
Aguirre, María M. C. de
Acuña, Rosa Ch. de
Arrigalá, Teresa V. de
Amestoy, Catalina S. de
Aguerre, Teresa Bonello de
Abelia, Paca S. de

B

Bañales, Micaela Lizaso de
Beramendi, María Halty de
Berros, Juana Michelena de
Buchiardo, Josefa L. de
Bartaburu, Juana B. de
Belloni, Martina G. de
Bideau, Ana B. de
Bastarrica, Juana C. de

C

Carbello, Adela H. de
Catalina, Graciana
Cazenave, María Etchart de
Caubjós, Mariana B. de
Catalina, María Luisa

D

Delfino, Berna B. de
Dulzagón, María Guracoteb de
Darsel, [illegible]
Derasie, María Maggi de
Díaz, María A. de
Darritchon, Margarita L. de

E

Etchegaray, Mariano
Eguzquiza, Catalina A. de
Elorza, Dolores S. de
Erro, Mariana O. de
Echevarría, M.ª Teresa J. de
Elissatoguy, María R. de

F

Ferreiro, Catalina E. de

G

Giuria, Isabel A. de
Guillamon, Margarita O. de
Garayalde, Manuela E. de
Grango, Emilia Ospitaleche de
Guerra, María I. de
Gesto, María V. de
Garra, Justa R. de
Garmendia, Manuela C. de

H

Harriague, María

I

Ilharralde, Margarita A. de
Irastorza, Micaela I. de
Irigoyen, María Carricart de
Irigaray, Juana B. de
Isalurain, Cecilia Iduate de

J

Juanotena, Joaquina Igoa de

L

Lizarraga, Micaela Z. de
Landa, Justa G. de
Leizaga, María I. de
Lacroix, Josefa E. de
Labat, María Arceluz de
Lohigorry, Rosa H. de
Lere, María B. de

LL

Llache, Catalina C. de

M

Mariezcurrena, Antonia E. de
Mariezcurrena, Josefa A. de
Martínez, María J. de
Meharu, María G. de
Mendy, María A. de
Mendizábal, Josefa A. de
Mujica Josefa E. de

N

Nievas, Catalina E. de

O

Olegol, Antonia A. de
Ospitaleche, María Duque de

P

Paradizábal, Catalina Z. de
Pérez, María Listre de
Pérsico, Carmen S. de
Peña, Antonia L. de

R

Rocart, Isabel.

S

Sarrio, Josefa A. de
Salaberry, Catalina S. de
Sastre, Luisa Despaux de
Schinca, Juana Trevido de

U

Urrutia, Juana Aguerronde de

V

Vidart, Juana Haramboure de

Y

Yriart, María Barcelona de

Z

Zalacain, Ventura G. de
Zabaleta, Baldomera I. de
Zubizarreta, Josefina.

El R. P. PIERRE LHANDE, S. J. hablará, terminado el funeral por los socios fallecidos; luego tendrá una conversación en nuestra sede social provisoria y dará conferencias, a las 8 de la noche, por la Radio «URUGUAY»

UNA grata nueva nos corresponde llevar a conocimiento de los asociados y consocias con sus familias.

El prestigioso Padre Pedro Lhande S. J., que últimamente pasó por nuestro puerto en dirección a Buenos Aires, donde actualmente dicta conferencias, se propone visitarnos del 12 al 18 de este mes de Setiembre, para luego dirigirse a Chile y Perú.

Correspondiendo a una invitación que le fuera hecha por nuestra Institución, el Padre Lhande pronunciará algunas palabras terminado el funeral por los socios fallecidos y que se oficiará en la Iglesia de los Vascos, el miércoles 17 de este mes, a las 10 de la mañana, para cuyo acto se publica, en otra sección, la correspondiente invitación.

Además, una tarde, en nuestra sede provisoria de la calle San José 1165, cuya entrada está por la Plaza Libertad Nº 1164, el Padre Lhande tendrá una breve conversación con las Comisiones, asociados y consocias que puedan concurrir pues, como se sabe, nuestra nueva sede está en construcción y la capacidad de nuestro local provisorio es reducida.

También, por intermedio de la **Radio Uruguay**, que se oye en muchos de los países de América, el Padre Lhande dará conferencias a las 8 de la noche, lo que haremos conocer por medio de la prensa.

Al anunciar en los diarios que el Padre Lhande S. J. dará conferencias por radio, lo hará por la expresada estación que ha sido gentilmente brindada por nuestro consocio y excelente viejo amigo D. Valentín Aguerrondo y sus compañeros propietarios de la mencionada radio de la Avenida Millán.

Habíamos invitado al Padre Lhande para que nos diera una gran conferencia. Pero este abnegado y modesto religioso nos expresó que venía a estas Repúblicas a «recoger impresiones» de carácter social y que se encontraba abrumado de tareas; y como debe marcharse pronto al centro de sus actividades, en París, el Padre Lhande no pudo corresponder a nuestro pedido.

Pero su gesto generoso hacia nosotros lo apreciamos en su justo valor.

Es un vasco dignísimo que conoce bien la tierra vasca y sus obras; su espíritu luchador y de empresa hacen de él una figura atrayente y simpática.

Nos anticipamos dándole la bienvenida.

Saludos de la prensa a la Revista EUSKAL ERRIA en ocasión del 18 aniversario de su fundación

Mañana cumplirá 18 años de existencia la importante Revista "EUSKAL ERRIA", órgano oficial de la institución del mismo nombre, que redacta su fundador el señor Arnaldo Pedro Parrabere. Esta publicación interpreta fielmente los anhelos y aspiraciones de sus autoridades dirigentes y nos brinda motivos vascos que tanto interesan a esta progresista colonia. Es una publicación impersonal, libre de partidismo, que sólo busca la unión de todos los vascos radicados en el Uruguay con el fin de honrar a la raza. Trae siempre artículos llenos de interés, notas de arte, sección pelota vasca, comentarios y exhortaciones. En una palabra: es una revista sana que, en sus 598 números, ha desempeñado una misión ejemplar de propaganda. Van al colega nuestras felicitaciones en su grata fecha.

(De "Imparcial": 2 de Agosto de 1930. — N.o 2122).

"El 4 de este mes cumplirá 18 años de vida periodística la Revista "EUSKAL ERRIA", que es el órgano oficial de la misma Institución.

En todo este lapso de tiempo esta publicación mantuvo en alto su resolución de propaganda fraterna, o sea el ideal de unificación de todos los vascos a la sombra de la Institución.

Su programa, en ese sentido, y la forma noble con que realizó su labor encontró siempre el cariño y la simpatía de sus lectores y asociados de "Euskal Erria".

La redacta y dirige desde la primera hora el periodista señor Arnaldo Pedro Parrabere."

(De "El País": 3 de Agosto de 1930. — N.º 4131).

"El órgano oficial de "Euskal Erria", que tiene este mismo nombre, en su número 598, anuncia que el 4 de este mes cumple 18 años de existencia, pues fué fundada el 4 de Agosto de 1912, por el que le dirige y redacta desde entonces, el periodista don Arnaldo Pedro Parrabere.

18 años de labor al frente de una publicación de esta índole representa indiscutiblemente, una larga jornada de labor que bien la valoramos nosotros.

"EUSKAL ERRIA" se mantuvo fiel a su programa de acción, a su orientación, que siempre representó la voluntad y aspiraciones de sus autoridades dirigentes.

Es una Revista que nos ofrece motivos vascos de ambas vertientes del Pirineo y sus notas vascas de regiones espléndidas y de sitios privilegiados de Vasconia llevan al alma una impresión agradable.

Felicitamos al colega en su día grato y le deseamos cumpla otros aniversarios con la misma situación de progreso en que actualmente se encuentra."

"La Tribuna Popular": 3 de Agosto de 1930. Año LI — N.o 14.931).

"Con verdadera complacencia acusamos recibo del número 598 de la Revista "EUSKAL ERRIA", donde se saluda a la prensa con ocasión del 18 aniversario de su fundación.

Efectivamente, recordamos la fecha: fué el 4 de Agosto de 1912 y entonces, el órgano oficial de "Euskal Erria" aparecía como periódico, nitidamente impreso, en papel de obra y más tarde, fué transformado su formato por revista, con la conformidad de todos los asociados.

Es una publicación que realiza su apostolado libre de personalismos, con la suavidad y el entusiasmo propio de los espíritus superiores, pues "EUSKAL ERRIA", identificada ya con nuestro ambiente, es un vehículo de propaganda sana y entusiasta que la miran con gran cariño todos los vascos.

La redacta el que fué su fundador y actual Secretario General, D. Arnaldo Pedro Parrabere, que nos ha ofrecido una publicación noblemente inspirada, que hace mucho bien para unir a todos los vascos del Uruguay.

Es un esfuerzo que merece ponderaciones y aplausos.

Se los tributamos sin reservas y deseamos al colega nuevos éxitos."

"El Diario Español": 3 de Agosto de 1930. —N.o 5.618).

"Acaba de cumplir 18 años de existencia la Revista "EUSKAL ERRIA", órgano oficial de la institución del mismo nombre, fundada el 4 de Agosto de 1912, y que desde su primer número redacta el señor Arnaldo Pedro Parrabere.

En las páginas de esta publicación, bien presentada, han desfilado los acontecimientos propios de la entidad que representa, como también cuanto tiene atingencia con esta raza pujante y digna que en nuestro ambiente, por su espíritu de empresa, su abnegación y honradez proverbial ocupa un puesto de predilección en la consideración general.

"EUSKAL ERRIA" ha realizado una acción noblemente inspirada y tiene la virtud de llevar a los hogares vascos la actualidad palpitante de la tierra vasca, que nos es tan simpática.

Vayan nuestras congratulaciones al colega en su grato aniversario."

("El Bien Público": 5 de Agosto de 1930. —[illegible])

"Un nuevo aniversario acaba de recordar la revista "EUSKA LERRIA": los 18 años de su fundación como órgano oficial de la prestigiosa institución del mismo nombre.

Fundada y redactada por el señor Arnaldo Pedro Parrabere, esta publicación refleja honor sobre la colectividad vascongada y realiza una misión cultural digna de aplauso.

Lleva publicados, esta Revista, hasta la fecha, 598 números y aparece quincenalmente."

("La Mañana", 6 de Agosto de 1930. Año XIV — N.o 4731)

DEL Sr. REGINO GALDÓS

Todos los años nos llega el cordial mensaje de congratulación de nuestro excelente amigo el señor don Regino Galdós, figura venerable que tiene tanto cariño por nuestra obra.

Agradecemos la atención del señor Galdós con motivo de nuestro 18 aniversario, y podemos asegurarle que su palabra constituye un verdadero estímulo para nosotros.

Suscripción realizada para la construcción de un Frontón de Pelota vasca en Ispoure (Bajos Pirineos, Francia) en homenaje al Presidente de la República, doctor Juan Campisteguy

Informamos en la oportunidad de que, entre nosotros, por iniciativa de los esposos Francisco Donagaray y doña Clementina Bicain de Donagaray y el señor Juan Oyhenart, se había iniciado una colecta para la construcción de un frontón en Ispoure (Bajos Pirineos, Francia), donde nació don Martín Campisteguy, padre del noble Presidente de la República, doctor don Juan Campisteguy.

Esa suscripción obtuvo éxito y vamos a ofrecer en este número, para la debida constancia, la lista completa de los donantes, mientras con agrado reproducíremos las declaraciones del Presidente de la República, acerca de su próxima visita al pueblo natal de su padre.

He aquí el telegrama de la referencia fechado en París:

"DECLARACIONES DEL DOCTOR CAMPISTEGUY A "LE JOURNAL"

Entrevistado por un representante del diario "Le Journal" el Presidente de la República Oriental del Uruguay, doctor Campisteguy, dijo lo siguiente:

"Francia es mi segunda patria y proclamó a continuación la gran simpatía de todo el Uruguay hacia ella".

Añadió el doctor Campisteguy que vendrá a su país vasco en 1931 a fin de inaugurar un frontón de juego de pelota, que gracias a una suscripción levantada por los vascos residentes en el Uruguay, se erigirá en Ispoure, pequeña aldea del país vasco, donde nació su padre."

LISTA DE DONANTES

Francisco Donagaray y Señora	$	20.00
Juan Oyhenart	"	20.00
Martín Hildosiegui	"	20.00
Henry Grüss (Agente de las Compañías reunidas de vapores franceses	"	20.00
Luis J. Supervielle (Banco Francés L. B. Supervielle y Cía.)	"	20.00
Juan Catalina	"	20.00
B. Oxaide y señora	"	20.00
Esteban Leonis	"	20.00
José Matiscurrena	"	10.00
Arnaldo Pedro Parrabere	"	10.00
Domingo Larralde	"	10.00
	$	190.00

[illegible]	$	[illegible]
Juan Bautista Bidegaray	"	10.00
Domingo Aiscar	"	10.00
Familia de Bdo. Donagaray	"	10.00
Idem de Juan Donagaray	"	10.00
Tristán Aguerre	"	10.00
Juan Bta. Aguerre (Tito)	"	10.00
Carolina B. de Bartaburu	"	10.00
Juan F. Ayphassorho y señora	"	10.00
Juan Harambure	"	10.00
Sra. E. de Algaré (A la memoria de su esposo Beltrán Algaré)	"	10.00
Pedro Bidegain	"	10.00
Bernardino Catalina	"	10.00
Cristina E. de Toyón (A la memoria de su esposo José Toyón)	"	10.00
Pedro Irigoin y señora	"	10.00
Pedro Darrieumerlou y familia	"	10.00
Julio Garra	"	10.00
Juan D'Hestraux (Presidente del Círculo Francés)	"	10.00
Juan Harambure Tissier	"	10.00
Domingo Tafernaberry	"	10.00
Juan Antonio Harambure	"	10.00
Basilio Moles y Señora	"	10.00
Marcos Ormaechea	"	10.00
Claro Etchebarne	"	10.00
Pedro Geiós (Grand Hotel)	"	10.00
[illegible]	"	5.00
Martín Urratia	"	5.00
Delfina E. de Vasconcellos	"	5.00
[illegible]	"	5.00
[illegible]	"	5.00
Domingo Aramburu	"	5.00
Pedro Bidart	"	5.00
[illegible]	"	5.00
Juan Dourocque	"	5.00
Juan Bicain	"	5.00
Familia Julián Sugasiéde	"	5.00
Pedro Harambure	"	5.00
Lorenzo Harriet	"	5.00
José Ma. Sarasola	"	5.00
Graciana A. de Argul	"	5.00
Joaquín Ma. Darburu	"	5.00
Francisco Elices	"	5.00
Magdalena Bartabura	"	5.00
José Santos Barbura	"	5.00
Francisco Etcegurena y señora	"	5.00
Carmen Berroa Micheleña	"	5.00
Esteban Salaberry	"	5.00
Pedro Carriquiry	"	5.00
Manuel Campos	"	5.00
Antonio Eguilur	"	5.00
Salvador La Torre y señora	"	5.00
Pedro Frantches	"	5.00
Pedro Curutchague	"	5.00
Juan Bta. Bidart	"	5.00
Pedro Visconti y señora	"	5.00
Juan Clariget	"	5.00
Martín Tafernaberry	"	5.00
Juan P. Irigoyen	"	5.00
Bautista Lasgoity	"	5.00
Pedro Tafernaberry	"	5.00
Francisco Mariezcurrena	"	5.00
Eduardo Bidart	"	5.00
Joseph Lamarque	"	5.00
Miguel Guillamón	"	5.00
Manuela I. de Inciarte	"	5.00
[illegible]	"	5.00
Graciano Doroteo y señora	"	5.00
Juan Barnechegaray	"	5.00
José Antonio Olamendi	"	3.00
Miguel Rethón	"	3.00
Juan Darbor	"	2.00
Bautista Aramburi	"	2.00
[illegible]	"	2.00
Señora María Mtz. de Solay	"	2.00
Juan M. Apezarena	"	2.00
Fermín Zabaleta	"	2.00
Ramón Iráizoz	"	2.00
Luciano Urraty	"	1.50
Señora María Villar	"	1.00
Entregado por H. D. y O. para completar la suma de 15.000 francos	"	7.70
***		
Importe de dos giros a don Juan Oyhenart para remitir al ayuntamiento de Isponre		666.20
Suma total (oro uruguayo)	**$**	**865.20**

15.000 francos enviados en dos giros a don Juan Oyhenart. Equivalentes a la suma de $ 6.20 al cambio de 22.588 término medio.

***

Los esposos Donagaray agradecen las donaciones recibidas.

EXPOSICIÓN DE FLORES KAPEROTXIPI

En el momento de entrar en máquina nuestra Revista, nos llega la noticia de que el gran pintor vasco Flores Kaperotxipi, actualmente en Buenos Aires, cuyos trabajos revelaron a un talento artístico, como lo han comprobado varios críticos de nota, se propone exponer sus trabajos en este mes en la Galería Moretti, Catelli y Mosnecheill, de la calle 25 de Mayo, que es el centro propio de los artistas, del 16 al 26.

Lamentamos no poder ocuparnos en este número con detención del grato artista que se propone visitarnos, pero según comunicación con

acabamos de recibir, los cuadros que ha de exponer los mandará brevemente, con algunos dibujos de personalidades vascas.

Mientras tanto invitamos a los vascos y a sus descendientes visiten esta exposición del noble Flores Kaperotxipi, cuya labor merece elogios y estímulos.

He aquí el catálogo de los cuadros que expondrá:

La Mujer del Sacristán, Esperando a las lanchas, El Pastor, Romero vencedor, Hilandera, La abuelita de la herrada, Los novios, La mujer de la gallina, El hombre del paraguas, Total, nueve telas.

Deseamos que Flores Kaperotxipi obtenga muchos éxitos entre nosotros.

EL TENOR FAGOAGA

A bordo del "Conte Verde", en la mañana del 24 de Agosto, hemos tenido especial agrado saludar al notable tenor vasco D. Isidoro Fagoaga, que tuvo brillante actuación en el Teatro Colón de Buenos Aires, figura simpática y atrayente que nos dejó encantados con su verba espontánea y cordial. Lleva de la Argentina gratas impresiones y sólo lamenta no haberse podido representar aquí, en Montevideo, la ópera vasca "Amaya", representada con resonante éxito en la vecina orilla.

El señor Fagoaga ostentaba, cuando lo saludamos, en el ojal de su saco, la insignia de nuestra Institución "Euskal Erria".

Es un caballero distinguido, afable y muy ilustrado.

Satisfechos de haber estrechado la mano de este gran vasco, que tanto nos honra, lo hemos saludado en nombre de nuestra Institución "Euskal Erria", atención que agradeció el señor Fagoaga, a quien deseamos feliz estada en su bella tierra de la Veria de Bidasoa, en Navarra.

AL Sr. MARTIN BILDOSTEGUY, ORIUNDO DE ITXASSOU, PRESIDENTE DE "EUSKAL ERRIA" DE MONTEVIDEO

La familia Bildósteguy aparece en los registros parroquiales de la iglesia de Itxassou desde el siglo XVII.

I. Esteban de Bildosteguy y Juana de Etcheberry, señores de Estebettenia, tuvieron cinco hijos: Pedro en 1684, Juan en 85, Catalina en 95, Graciana en 97, María en 1701.

II. Pedro de Bildosteguy, nacido el 5 de Sebre de 1684, hijo de Esteban y Juana de Etcheberry casó con María de Uhalde, nacida el 12 de Julio [illegible], hija [illegible] de María de Uhalde, y de Graciana Haiqueguy, y tuvo de ésta un hijo, Esteban.

III. Esteban Bildosteguy, nacido el 15 de Octubre de 1713, hijo de los precedentes, y heredero de [illegible], casó el 4 de [illegible] de 1755 con Esteban Oscarberro, nacida el 13 de Mayo de 1724, hija segunda de Martín Orcashe-rro y de Juana Pescinburu, señores de Uharrotea. Tuvieron 4 hijos: Pedro en 1756, Juana en 57, María en 60, Pedro en 61.

IV. Pedro Bildosteguy, nacido el 21 de Noviembre de 1755, hijo mayor de los precedentes casó el 24 de Febrero de 1783 con Juana Jaureguyberry, nacida el 5 de Setiembre de 1747, hija segunda de Martín Jaureguyberry y de Dominga Bidart, señores de Martianía. Tuvieron 4 hijos: Domingo en 1788, Estebana en 86, Pedro en 88, Pedro en 91.

V. Pedro Bildosteguy, hijo de los precedentes nacido el 27 de Marzo de 1788, casó el 19 de Febrero de 1833 con María Gachen, nacida en los Aldudes en 1806, hija de Arnaldo Gachen y de Graciana Iharou. Tuvieron 8 hijos: Martín en 1826; Domingo en 31, Mateo en 34, Mateo en 36, Juan en 38, Guillermo en 41, Juan en 43, María en 45.

VI. Domingo Bildosteguy, hijo de los precedentes, nacido 1.o de Enero (1831), casó el 8 de Febrero de 1859 con María Gallad, nacida el 11 de Marzo de 1835, hija de Bartolo Gallad y de María Cattiava. Fueron cortijeros en Garatea. Tuvieron un hijo, Martín nacido el 19 de Mayo de 1859 ese mismo que "Euskal Erria" del Uruguay acaba de aclamar en Montevideo como su ilustre Presidente para los Ejercicios 1930—32.

Todas mis felicitaciones y votos de felicidad.

J. B. Daranatz,

Canónigo titular y Presidente de la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes de Bayona.

LA PROXIMA FIESTA

Se verificará el 14 de Setiembre

[illegible] para el domingo 14 del corriente mes de Setiembre, a las [illegible] podrán participar los asociados y sus familias.

Reina gran interés en presenciar esta fiesta.

A la entrada será preciso presentar el recibo del mes de Agosto del corriente año o bien el anual y todos el carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

DON JOSE GASCUE

Acabamos de perder un buen asociado. La muerte de don José Gascue nos deja de intensa pena, pues era una figura respetable y querida en nuestro ambiente vasco. Había llegado a avanzada edad en plena robustez, con una memoria realmente prodigiosa y en ruedas [illegible] de esta tierra, de este bello Uruguay al cual prestó sus energías y su espíritu de empresa y de laboriosidad.

[illegible] El Pinta", hace unos [illegible] enalteció a nuestra raza.

[illegible] dados nuestra palabra de sentida condolencia.

TOMASA ZUBILAGA DE STAROST

Joven todavía, cuando la vida se presentaba ante ella con sus múltiples halagos, rodeada del cariño de su esposo nuestro viejo amigo D. Manuel Starost, acaba de morir esta joven señora, después de tres días de cruel dolencia.

Se fué rápidamente.

El golpe fué terrible, fulminante.

Este hogar que era tan feliz se ve entristecido [illegible] fué.

[illegible] lo acompañamos muy de corazón en estos instantes de pena.

D. JUAN DOMINGO SALAVERRIA

El 15 de Agosto falleció en esta ciudad el que fué nuestro apreciado consocio don Juan Domingo Salaverría, que contaba con grandes simpatías entre nosotros. Hombre de actividad reconocida, formó un hogar modelo, cuyos hijos actúan dignamente en nuestros círculos [illegible] cativo, en su paseo por la tierra no dejó más que gratos recuerdos.

[illegible] con una credencial valiosa que elevó honró a la raza a que pertenecía.

[illegible] su concurrencia.

D. LUIS BALTY

[illegible] en la calle Huayaigó entre 25 de Mayo y Río [illegible] dor de la obra del padre.

[illegible]

Ja recepter de cualquier sobresa entes

CONSULTENOS

FADA Radio

HARISPURU HNOS.

Av. 18 de Julio esq. Paraguay — Sucursales en Goes y Colón

trado y afectuoso muchas veces rememoramos cosas de la tierra vasca, a la cual nunca olvidó.

Mantuvo una línea recta en la larga trayectoria de su vida, y muere de pie, como siempre lo estuvo firme en su puesto de acción.

Acongojados por esta muerte, la sentimos íntimamente y pronunciamos su nombre con simpatía y profundo cariño.

D. NICOLAS MARTINEZ

Fuimos informados, el 24 del pasado Agosto, del inesperado fallecimiento del señor D. Nicolás Martínez, asociado nuestro, muy vinculado a la populosa zona de la Unión, donde tenía gran arraigo, y donde también, por su espíritu de empresa y de abnegación probada hizo tanto bien.

Nos sorprende esta muerte cuando no hace muchos días habíamos departido con él, todo afecto y bondad.

Esposo de la que fué noble consocia, doña María Jauregui de Martínez, que fué Presidenta del Subcomité de la Unión, acompañó a su fiel compañera en muchos de los trabajos por nuestra Institución y más de una vez lo vimos actuar, aun cuando entonces no fuera socio de nuestra entidad, en muchas de las iniciativas y trabajos de su esposa. Más tarde, cuando perdió a su compañera, el señor Martínez no olvidó a nuestra Institución y se vinculó a ella con entusiasmo, y fué un asociado bueno y ejemplar.

Participó de casi todas nuestras fiestas, pues era un hombre a quien agradaban estas reuniones y era partícipe, siempre, de nuestras alegrías, aun cuando no fuera vasco.

Con esta muerte perdemos un e[illegible] de acción y lo sentimos grandemente.

Llegue hasta sus deudos nuestra palabra de leal consuelo en la hora en que los restos de amigo reciben sepultura.

NUESTRO PESAME

Nuestro apreciado consocio don Juan Arotcharen acaba de perder a su sobrino.

Generoso y bueno, su actuación fué recta en todo momento.

Acompañamos a sus deudos en estos instantes de dolor.

D. RAMON IRAIZOZ.

Fué víctima de un accidente nuestro compañero de Consejo don Ramón Iraizoz. Felizmente no tuvo consecuencias. Nos congratulamos de que el señor Iraizoz se halle ya en vías de completo restablecimiento.

Dr. DOMINGO DUAGNEAU

Fué sometido a una intervención quirúrgica nuestro buen amigo y consecuente asociado Dr. Domingo Duagneau, figura prestigiosa y digna de nuestra Institución. Su estado actual es completamente satisfactorio, de lo que nos felicitamos. Muchas de sus amistades se interesan por su salud. Ya abandonó el sanatorio donde se asistía, de lo que nos alegramos.

BODAS

Se verificó el enlace de la señorita Ofelia Borking Arroza con el Ingeniero Alejandro Díaz Azurez cuyos esposos partieron para Europa, siendo despedidos por sus amistades.

Van nuestros votos de felicidad.

VIAJEROS

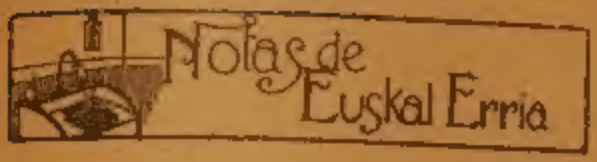
Parte para Europa la señora Delfina Freitas de Vasconcelos, con su hija la señorita María Vasconcellos.

ENFERMOS

La esposa de nuestro consocio don Manuel Crottogini, con motivo de una caída, resultó con un brazo fracturado. Deseamos que la agraciada enferma se restablezca pronto.

Sigue mejorando el señor Isidoro Garate.

CONSERVATORIO "GRANADOS"
DIRECTOR T. MUJICA
Clases de Solfeo — Piano y armonía Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga Composición e instrumentación
CLASES DE SOLFEO MODAL
CERRITO 563 MONTEVIDEO



FAJAS PARA LA REVISTA

Brevemente se imprimirán las nuevas fajas, para la expedición de nuestra Revista social.

Rogamos a los asociados y consocios que encuentren algún error en las actualmente impresas, o que no reciban la Revista con puntualidad, quieran tener la bondad de comunicarlo a nuestra Secretaría, calle Uruguay, 1262, pues deseamos que nuestro órgano oficial lo reciban todos, a fin de que se enteren de las actividades de "Euskal Erria".

Hacemos igual pedido a los que no la reciban con regularidad, tanto de la capital como del interior.

PARA LOS QUE SE DIRIJAN A TIERRA VASCA

Hemos recibido una atenta carta de Madame Osvald Leroy, radicada en la Villa Ipharaldea, Ouothary, Bajos Pirineos, Francia, que ofrece a los vascos del Uruguay que quieran radicarse en tierra vasca, la venta o arrendamiento de casas, en las localidades que deseen.

Tenemos los mejores informes de esta dama, que consagra sus actividades a esta misión y la recomendamos desde nuestra Revista, en la dirección anteriormente indicada.

Cualquier informe que se desee obtener acerca del particular, diríjanse los interesados a nuestro Secretario General, en Uruguay, 1262.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.° 695

SESION DEL 15 DE AGOSTO DE 1930

Esta sesión la presidió el señor D. Martín Iridoetagoy y asistieron los miembros siguientes: Luis San Martín, Domingo Larralde, Julio Garra, Francisco Villanueva, Ramón Irazoq, Francisco Donagaray, José Antonio Haranburu, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída, fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior N.° 694.

—Se dispuso el envío de notas de condolencia a los señores José S. Guscue y familia, Manuel Starosi, Luis B. Holty y familia, señor Arotcharen, y Juanita Lacabanne de Salaverría.

—El Círculo de Armas hace saber la forma en que se constituyó su nueva Comisión Directiva. Se le tomará por nota.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Mosca Hnos., $ 6.20 y $ 0.80; A Juan C. Deus, $ 132.50.

—Fueron considerados estos presupuestos:

Pintura para el techo de la cancha

De Juan Semino	$	145.00
De Juan Secondiael	"	362.00
De Julián Labacca	"	210.00
De Manuel Grusra	"	300.00

Antes de tomar resolución, se pedirá aclaración al presupuesto del señor Juan Semino.

—El señor Francisco Donagaray expresó que en la Usina se le informó que la Institución ya tenía la rebaja en el precio de la luz.

—Excusó su inasistencia el señor Esteban Leonis.

—Trataronse asuntos de carácter interno.

—Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

BENEFICIENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.° 475

SESION DEL 16 DE AGOSTO DE 1930

Preside la señora Josefina I. de Beloqui.

Asisten los miembros siguientes: Antonia U. de Salavarría, Clara Etcheharne, Clementina R. de Donagaray, Francisca E. de Igoa, Eugenia Goñi, Elida Arostegui que actuó en Secretaría, Miguel Rethón, doctor Francisco Cortabarría, Francisco Aguirre, Martín José Macieznarena, Florencio Yérogui, José Gorriti, Justo Benia Erbéguyen y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére.

—Leída, fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior N.° 474.

— —Se informó haberse realizado la distribución a los pobres protegidos en el mes de Julio.

—La Tesorera, señorita Ana María Irázoz, presentó el estado de la Tesorería en el mes de Julio del corriente año, cuyo detalle es el siguiente:

INGRESOS

Recibido por cobranza ..... $ 176.00

EGRESOS

Pagado al señor Arotcharen, 10 o o sobre personas 176.00	$ 17.60	
Distribuído a los pobres .	" 104.00	" 123.60
Saldo entregado al Secretario General		$ 52.40

—Fué aprobado este estado.

—El Secretario General informó que el Consejo Directivo autorizó a la Comisión de Señoras para realizar el funeral por los socios fallecidos, para cuyo acto se invitó al R. P. Pierre Lhande para que pronuncie un discurso de circunstancias.

—Excusó la inasistencia la señorita Ana María Irázoz.

—Se informaron dos solicitudes de protección. En favor de una anciana se harán las diligencias del caso para hospitalizarla, cuya misión estará a cargo de la señora Presidenta y señorita Secretaria con la señora Antonia U. de Salavarría.

ACTA N.o 476

Sesión del 30 de Agosto de 1930

La sesión fué presidida por la señora Josefina I. de Beloqui, y asistieron los miembros siguientes: Clementina B. de Donagaray, Juliana U. de West, Clara Etchebarne, Francisca E. de Igoa, Francisca S. de Maimó, Eugenio Goñi, Antonia N. de Salavarría, Ana María Irázoz, María Baldomera I. de Lizarraga, Elida Aroztegui, que actuó en Secretaría, doctor Francisco Cortabarría, Martín José Marlencurrena, Francisco Aguirre, Florencio Yéregui, José Gorritz y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.° 475.

—La señora Presidenta informó haberse señalado el día del funeral, para el miércoles 17 de Setiembre, a las 10 de la mañana, en la Iglesia de los Vascos. Se hará este funeral con un buen coro. Se firman las notas invitando para este acto, al Excmo. y Revmo. señor Arzobispo Monseñor doctor Juan Francisco Aragone y a los Ministros de Francia y España.

—El Secretario General informó que el Rdo. P. Pierre Lhande, S. J., le ha escrito y, correspondiente al pedido que le fuera hecho, terminado el funeral, pronunciará unas palabras de circunstancias.

—Comisiónase al Secretario General para que publique las invitaciones del funeral, a dos columnas, en "Imparcial" y "La Tribuna Popular".

—El Padre Lhande dará una "conversación" en nuestra sede provisoria de la Plaza Libertad, 1164, por la tarde.

—La Tesorera, señorita Ana María Irázoz, informó que el movimiento de la Tesorería a su cargo, en este mes de Agosto, fué el siguiente:

INGRESOS

Recibido del recaudador D. Juan Arotcharen ..... $ 167.—

EGRESOS

Pagado al Recaudador 10 o o sobre $ 167.00 ...	$ 16.70	
Por timbres	" 0.50	
Distribuído a los pobres..	" 106.—	$ 123.20
Saldo entregado al Secretario General		$ 43.80

Fué aprobado este estado.

—Se trataron asuntos relacionados con la distribución mensual de recursos a los pobres.

—Se propusieron y aprobaron las siguientes nuevas socias:

Anita Narrine, (18 de Julio, 3851), presentada por Mariana C. de Alscar y Eugenia Goñi.

María Nados (Enrique Aguiar 6, Maroñas), por Luisa I. de Mujica y Ana A. de Marieacurrena.

Teresa B. de Yéregui (Guayabo, 1537); María T. Yéregui (Guayabo, 1537), por Josefina I. de Beloqui y María B. I. de Lizarrona.

Excusó su inasistencia el señor Miguel Rethón.

—Se hará una visita de condolencia a la familia de don Nicolás Martínez.

—Tratados otros asuntos, se levantó la sesión a las 18 y 30 habiendo comenzado a las 17 y 15.

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRENTA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS

Ultimas creaciones en Sombreros y Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.° 2181 y 2187

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1888

Elaboración de maderas de general para obras y construcciones de toda clase. Marcos de madera dura con molduras de todo estilo. Maderas trabajadas para decoraciones interiores, pisos, cielos rasos, etc. Maderas de cedro y pino blanco preparadas para aberturas.

CONSULTE PRECIOS
CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

Aquasana
Ozonizada
La mejor agua de mesa

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO
— MONTEVIDEO —
Antigua Casa de absoluta confianza
Tel. La Urug. 2281, Central

DISPONIBLE

CAMPOS & Cía.
JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA
"VULCAIN"
RINCON, 555 - MONTEVIDEO
Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA
DE
FERMIN HERNANDORENA
Espejos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pincelas, esponjas
Vasijas para pintores y marcos dorados
Papeles pintados y alfombras
Calle 25 de Mayo 651
Teléf. La Uruguaya 115 (Central)

Provisión «Mateo»
GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS
AVENIDA 18 DE JULIO, 2017
MONTEVIDEO
Teléf. La Uruguaya 2522 (Cabaña).

"LA EUSKALDUNA"
FUNDICIÓN DE HIERRO Y BRONCE-TALLER MECANICO
DE
EUGENIO ARIN
ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS
JUJUY, 2620
Teléf. La Uruguaya 1278 (Agencia).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gabolo

Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

PORTE PAGADO

Pídase el exquisito

Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797 - Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11

Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL

Andrés Boyer

BUENOS AIRES

AGENCIA

25 DE MAYO 350

TEL. URUG. 1187 (CENTRAL)

AGENTE EN MONTEVIDEO

Henry Grüss

PORTE PAGADO

IMP. M. IGLESIAS - MONTEVIDEO 1922